

Ригведа X, 136

के॒श्य॒श्चि॑न्नि॒ केशी॑ वि॒षं केशी॑ वि॒भर्ति॑ रो॒दसी॑ ।

keśin – длинноволосый, волосатый;

viṣa *n* – яд;

√bhar U. III – носить; держать, поддерживать, кормить, содержать;

rodas (rod-as) *n, du* – небо и земля;

केशी॑ विश्वं॒ स्वर्द॑शे॒ केशी॑दं॒ ज्योति॑रुच्यते ॥ १ ॥

मु॒नयो॑ वा॒तर॑श॒नाः पि॒शाङ्गा॑ व॒सते॑ म॒ला ।

muni *m* мудрец; аскет; отшельник, молчальник;

raśanā *f* – веревка, узда, пояс, ремень;

piśaṅga – красно-бурый, красно-коричневый;

√vas (II Ā vaste) – надевать, одеваться;

वा॒तस्या॑नु॒ ध्राजि॑ यन्ति॒ यद्दे॒वासो॑ अ॒विक्ष॑त ॥ २ ॥

dhrāj, dhrāji *f* – движение, полет, веяние (*ветра*);

उ॒न्मदि॑ता॒ मौने॑ये॒न वा॒ताँ आ॑ त॒स्थि॒मा व॒यम् ।

un√mad – радовать, восхищать, воодушевлять, вдохновлять, возбуждать;

mauneya *n* – состояние аскета;

ā√sthā – подниматься на (+*acc.*); восходить (*о светилах*); отправляться, вступать, садиться на; подвергаться, становиться на, находиться;

शरी॑रि॒दस्माकं॑ यू॒यं म॒र्तासो॑ अ॒भि प॑श्यथ ॥ ३ ॥

marta – смертный; *m* человек;

अ॒न्तरि॑क्षेण॒ प॒तति॑ विश्वा॒ रूपा॑व॒चाक॑शत् ।

ava√kāś – быть видимым; *здесь int.* – смотрящий, сияющий;

मु॒निर्दे॒वस्य॑दे॒वस्य॑ सौ॒कृत्या॑य॒ सखा॑ हि॒तः ॥ ४ ॥

saukṛtya *n* – благодеяние;

hita (*p.p. om* √dhā) порядочный, благоприятный, полезный, хороший, добрый; *n* добро, благо

वा॒तस्या॑श्चो॒ वायोः॑ स॒खाथो॑ दे॒वेषि॑तो॒ मुनिः॑ ।

deveṣita (deva-iṣita) – посланный богами;

उ॒भौ स॑मु॒द्रावा॑ क्षेति॒ यश्च॑ पू॒र्व उ॒ताप॑रः ॥ ५ ॥

ā√kṣi – жить, обитать;

apara – далекий, близкий; следующий, будущий; другой, нижний; западный;

अ॒प्सर॑सां॒ गन्ध॑र्वाणां॒ मृ॒गाणां॑ च॒रणे॑ च॒रन् ।

carāṇa *n* – нога; путь, дорога; образ жизни, поведение;

केशी॑ के॒तस्य॑ वि॒द्वान्त॑सखा॒ स्वादु॑र्मदि॒न्तमः॑ ॥ ६ ॥

keta *m* – желание, требование;

svādu – вкусный, лакомый, сладкий, милый;

madin – радующий, опьяняющий;

वा॒युर॑स्मा॒ उपाम॑न्थत्पि॒नष्टि॑ स्मा॒ कु॒नन्मा॑ ।

upa√math – вращаться, взбалтывать, смешивать, сбивать;

√piṣ P. VII – молоть, толочь, разбивать; вредить, ранить, уничтожать;

kunaṅmatā – имя демона *f*, *вероятно*, «дурно сгибающаяся»;

केशी॑ वि॒षस्य॑ पा॒त्रेण॑ यद्दु॒द्रेणा॑पि॒बत्स॑ह ॥ ७ ॥